
СТУДИСКА ПРОГРАМА - ГЕРМАНСКИ ЈАЗИК И КНИЖЕВНОСТ

**НАЗИВ НА ДИПЛОМА: ДИПЛОМИРАН ФИЛОЛОГ –
ПРЕВЕДУВАЧ И ТОЛКУВАЧ ПО ГЕРМАНСКИ ЈАЗИК****НАСОКА: ПРЕВЕДУВАЊЕ И ТОЛКУВАЊЕ**

I СЕМЕСТАР - прва година				
Задолжителни предмети				
КОД	ПРЕДМЕТ	Кредити	Часови	Вкупно
4FF112917	Современ германски јазик 1	8	0+8+2	240
4FF113017	Морфологија на германскиот јазик 1	6	2+2+1	180
4FF113117	Германскојазична книжевност 1	6	2+2+1	180
	Изборен факултетски предмет од листа бр.1-1	4	2+1+1	120
	Изборен факултетски предмет од листа бр.1-2	6	2+2+1	180
4F0107717	Спорт и рекреација	0	0+0+2	
Вкупно ECTS		30	8+15+6	900

Листа бр.1-1 на изборни факултетски предмети (се избира 1 предмет)

I СЕМЕСТАР - прва година				
Изборни предмети				
Код	Предмет	Кредити	Часови	Вкупно
4FF100817	Англиски јазик ниво А2.1	4	2+1+1	120
4FF101017	Италијански јазик ниво А1.1	4	2+1+1	120
4FF101117	Француски јазик ниво А1.1	4	2+1+1	120
4FF101217	Руски јазик ниво А1.1	4	2+1+1	120
4FF101317	Шпански јазик ниво А1.1	4	2+1+1	120
4FF117517	Македонски јазик 1	4	2+1+1	120

Листа бр. 1-2 на изборни факултетски предмети (се избира 1 предмет)

I СЕМЕСТАР - прва година				
Изборни предмети				

Код	Предмет	Кредити	Часови	Вкупно
4FF113217	Култура и цивилизација на германско јазичното подрачје	6	2+2+1	180
4FF103517	Лингвистика	6	2+2+1	180

II СЕМЕСТАР - прва година				
Задолжителни предмети				
КОД	ПРЕДМЕТ	Кредити	Часови	Вкупно
4FF113317	Современ германски јазик 2	8	0+8+2	240
4FF113417	Морфологија на германскиот јазик 2	6	2+2+1	180
4FF113517	Германскојазична книжевност 2	6	2+2+1	180
	Изборен факултетски предмет од листа бр.2	4	2+1+1	120
	Изборен универзитетски предмет од листа бр.9**	4	0+0+4	120
4FF116917	Практична настава*	2	0+0+2	60
Вкупно ECTS		30	6+13+11	900

* Практична настава – задолжителна реализација за премин во следна студиска година, само за 1 циклус на студии. Се изведува 30 дена.

Листа бр. 2 на изборни факултетски предмети (се избира 1 предмет)

II СЕМЕСТАР - прва година				
Изборни предмети				
Код	Предмет	Кредити	Часови	Вкупно
4FF117617	Македонски јазик 2	4	2+1+1	120
4FF101717	Англиски јазик ниво А2.2	4	2+1+1	120
4FF101917	Италијански јазик ниво А1.2	4	2+1+1	120
4FF102017	Француски јазик ниво А1.2	4	2+1+1	120
4FF102117	Руски јазик ниво А1.2	4	2+1+1	120
4FF102217	Шпански јазик ниво А1.2	4	2+1+1	120

*** Практична настава – задолжителна реализација за премин во следна студиска година, само за 1 циклус на студии. Се изведува 30 дена.**

****Универзитетски изборен предмет (се избира еден предмет од листа бр.9)**

III СЕМЕСТАР - втора година				
Задолжителни предмети				
КОД	ПРЕДМЕТ	Кредити	Часови	Вкупно
4FF113617	Современ германски јазик 3	8	0+8+2	240
4FF113717	Фонетика на германскиот јазик	6	2+2+1	180
4FF113817	Германскојазична книжевност 3	6	2+2+1	180
	Изборен факултетски предмет од листа бр.3-1	4	2+1+1	120
	Изборен факултетски предмет од листа бр.3-2	6	2+2+1	180
Вкупно ECTS		30	8+15+6	900

Листа бр.3-1 на изборни факултетски предмети (се избира 1 предмет)

III СЕМЕСТАР - втора година				
Изборни предмети				
Код	Предмет	Кредити	Часови	Вкупно
4FF102917	Англиски јазик ниво Б1.1	4	2+1+1	120
4FF103117	Италијански јазик ниво А2.1	4	2+1+1	120
4FF103217	Француски јазик ниво А2.1	4	2+1+1	120
4FF103317	Руски јазик ниво А2.1	4	2+1+1	120
4FF103417	Шпански јазик ниво А2.1	4	2+1+1	120
4FF117717	Македонски јазик 3	4	2+1+1	120

Листа бр. 3-2 на изборни факултетски предмети (се избира 1 предмет)

III СЕМЕСТАР - втора година				
Изборни предмети				
Код	Предмет	Кредити	Часови	Вкупно
4FF102317	Теорија на книжевност	6	2+2+1	180
4FF114017	Интеркултурни релации Германија-Македонија	6	2+2+1	180

IV СЕМЕСТАР - втора година				
Задолжителни предмети				
КОД	ПРЕДМЕТ	Кредити	Часови	Вкупно
4FF114117	Современ германски јазик 4	8	0+8+2	240
4FF114217	Фонологија со правопис на германскиот јазик	6	2+2+1	180
4FF114317	Германскојазична книжевност 4	6	2+2+1	180
	Изборен факултетски предмет од листа бр.4	4	2+1+1	120
	Изборен универзитетски предмет од листа бр.9**	4	0+0+4	120
4FF117017	Практична настава*	2	0+0+2	60

Вкупно ECTS	30	6+13+11	900
-------------	----	---------	-----

*** Практична настава - задолжителна реализација за премин во следна студиска година, само за 1 циклус на студии. Се изведува 30 дена.**

Листа бр.4 на изборни факултетски предмети (се избира 1 предмет)

IV СЕМЕСТАР - втора година				
Изборни предмети				
Код	Предмет	Кредити	Часови	Вкупно
4FF103817	Англиски јазик ниво Б1.2	4	2+1+1	120
4FF104017	Италијански јазик ниво А2.2	4	2+1+1	120
4FF104117	Француски јазик ниво А2.2	4	2+1+1	120
4FF104217	Руски јазик ниво А2.2	4	2+1+1	120
4FF104317	Шпански јазик ниво А2.2	4	2+1+1	120
4FF117817	Македонски јазик 4	4	2+1+1	120

****Универзитетски изборен предмет (се избира еден предмет од листа бр.9)**

V СЕМЕСТАР - трета година				
Задолжителни предмети				
КОД	ПРЕДМЕТ	Кредити	Часови	Вкупно
4FF114417	Современ германски јазик 5	8	0+8+2	240
4FF114517	Синтакса на германскиот јазик 1	6	2+2+1	180
4FF112017	Теорија на преведување и толкување 1	6	2+2+1	180
	Изборен факултетски предмет од листа бр.5-1	4	2+1+1	120
	Изборен факултетски предмет од листа бр.5-2	6	2+2+1	180
Вкупно ECTS		30	8+15+6	900

Листа бр.5-1 на изборни факултетски предмети (се избира 1 предмет)

V СЕМЕСТАР - трета година				
Изборни предмети				
Код	Предмет	4	2+1+1	120
4FF105017	Англиски јазик ниво Б2.1	4	2+1+1	120
4FF105217	Италијански јазик ниво Б.1.1	4	2+1+1	120
4FF105317	Француски јазик ниво Б.1.1	4	2+1+1	120
4FF105417	Руски јазик ниво Б.1.1	4	2+1+1	120
4FF105517	Шпански јазик ниво Б.1.1	4	2+1+1	120
4FF114717	Зборообразување во германскиот јазик	4	2+1+1	120
4FF114817	Германскојазична поезија	4	2+1+1	120

Листа бр. 5-2 на изборни факултетски предмети (се избира 1 предмет)

V СЕМЕСТАР - трета година				
Изборни предмети				
Код	Предмет	Кредити	Часови	Вкупно
4FF112217	Терминологија	6	2+2+1	180
4FF116717	Преведување на германски и на македонски стручни текстови	6	2+2+1	180

VI СЕМЕСТАР - трета година				
Задолжителни предмети				
КОД	ПРЕДМЕТ	Кредити	Часови	Вкупно
4FF114917	Современ германски јазик 6	8	0+8+2	240
4FF115017	Синтакса на германскиот јазик 2	6	2+2+1	180
4FF112317	Теорија на преведување и толкување 2	6	2+2+1	180
	Изборен факултетски предмет од листа бр.6	4	2+1+1	120
	Изборен универзитетски предмет од листа бр.9**	4	0+0+4	120
4FF117117	Практична настава*	2	0+0+2	60
Вкупно		30	6+13+11	900

*** Практична настава – задолжителна реализација за премин во следна студиска година, само за 1 циклус на студии. Се изведува 30 дена.**

Листа бр. 6 на изборни факултетски предмети (се избира 1 предмет)

VI СЕМЕСТАР - трета година				
Изборни предмети				
Код	Предмет	Кредити	Часови	Вкупно
4FF130517	Англиски јазик ниво Б2.2	4	2+1+1	120
4FF130017	Италијански јазик ниво Б.1.2	4	2+1+1	120
4FF130117	Француски јазик ниво Б.1.2	4	2+1+1	120
4FF130217	Руски јазик ниво Б.1.2	4	2+1+1	120
4FF130317	Шпански јазик ниво Б.1.2	4	2+1+1	120
4FF116817	Консекутивно толкување	4	2+1+1	120
4FF115217	Специјален курс – Томас Ман и Хајнрих Ман	4	2+1+1	120

**Универзитетски изборен предмет (се избира еден предмет од листа бр.9)

VII СЕМЕСТАР - четврта година				
Задолжителни предмети				
КОД	ПРЕДМЕТ	Кредити	Часови	Вкупно
4FF115417	Современ германски јазик 7	8	0+8+2	240
4FF115517	Лексикологија на германскиот јазик	6	2+2+1	180
4FF116917	Преведување од германски на македонски јазик и обратно	6	2+2+1	180
	Изборен факултетски предмет од листа бр.7-1	4	2+1+1	120
	Изборен факултетски предмет од листа бр.7-2	6	2+2+1	180
Вкупно ECTS		30	8+15+6	900

Листа бр. 7-1 на изборни факултетски предмети (се избира 1 предмет)

VII СЕМЕСТАР - четврта година				
Изборни предмети				
Код	Предмет	Кредити	Часови	Вкупно
4FF115717	Контрастивна анализа на германскиот и македонскиот јазик 1	4	2+1+1	120
4FF115817	Фразеологија на германскиот јазик	4	2+1+1	120

Листа бр.7-2 на изборни факултетски предмети (се избира 1 предмет)

VII СЕМЕСТАР - четврта година				
Изборни предмети				
Код	Предмет	Кредити	Часови	Вкупно
4FF117017	Преведување на германски и на македонски книжевни текстови	6	2+2+1	180
4FF117117	Конференциско толкување	6	2+2+1	180
4FF116017	Семантика на германскиот јазик	6	2+2+1	180

VIII СЕМЕСТАР - четврта година				
Задолжителни предмети				
КОД	ПРЕДМЕТ	Кредити	Часови	Вкупно
4FF116117	Современ германски јазик 8	6	0+6+2	180
4FF117317	Толкување од германски на македонски јазик и обратно	6	2+2+1	180
	Изборен факултетски предмет од листа бр.8	4	2+1+1	120
	Изборен универзитетски предмет од листа бр.9**	4	0+0+4	120
4FF117217	Практична настава-интердисциплинарен проект	4	0+0+4	120
4FF130417	Дипломски труд	6	0+0+6	180
Вкупно ECTS		30	4+9+18	900

Практичната настава – интердисциплинарен проект е предвидена во 8 семестар, ќе биде вреднувана со 4 ЕКТС. За неа има предвидено ментор кој треба да биде од редот на стручните предмети на факултетот. Ќе се изведува 2 дена во неделата по 4 часа, или еден ден во неделата по 8 часа.

Листа бр. 8 на изборни факултетски предмети (се избира 1 предмет)

VIII СЕМЕСТАР - четврта година				
Изборни предмети				
Код	Предмет	Кредити	Часови	Вкупно
4FF117417	Симултано толкување (германско-македонски, македонско-германски)	4	2+1+1	120
4FF116317	Контрастивна анализа на германскиот и македонскиот јазик	4	2+1+1	120
4FF116517	Прагматика на германскиот јазик	4	2+1+1	120

**Листа бр.9 на изборни предмети од слободната листа на Универзитетски предмети за прв циклус на студии (се избираат 4 - четири предмети)

Код	Листа на Универзитетски изборни предмети II, IV, VI и VIII семестар			
	ПРЕДМЕТ	Кредити	Часови	Вкупно
UGD100117	Македонска литература и култура	4	0+0+4	120
UGD100217	Македонски јазик, правопис и правоговор	4	0+0+4	120
UGD100317	Етика	4	0+0+4	120
UGD100417	Историја на Македонија	4	0+0+4	120
UGD100517	Авторско право	4	0+0+4	120
UGD100617	Толеранција и решавање на конфликти	4	0+0+4	120
UGD100717	Бизнис системи	4	0+0+4	120
UGD100817	Туристичка индустрија	4	0+0+4	120
UGD100917	Претприемништво и иновации	4	0+0+4	120
UGD101017	Менаџмент на себеразвојот и однесувањето	4	0+0+4	120
UGD101117	Бизнис економија	4	0+0+4	120
UGD101217	Хорско пеене	4	0+0+4	120
UGD101317	Музика и уметност	4	0+0+4	120
UGD101417	Вовед во историја на филм	4	0+0+4	120
UGD101517	Драматургија	4	0+0+4	120
UGD101617	Основи на цртање	4	0+0+4	120
UGD101717	Историја на класично сликарство	4	0+0+4	120
UGD101817	Промоција на здравје	4	0+0+4	120
UGD101917	Орално здравје и хигиена	4	0+0+4	120
UGD102017	Скапоцени и полускапоцени минерали	4	0+0+4	120
UGD102117	Наука за земјата	4	0+0+4	120

UGD102217	Наука за живиот свет	4	0+0+4	120
UGD102317	Заштита на животната средина	4	0+0+4	120
UGD102417	Интелигентни електронски компоненти и уреди	4	0+0+4	120
UGD102517	Планирање на експеримент	4	0+0+4	120
UGD102617	Историја на облека	4	0+0+4	120
UGD102717	Менаџмент и контрола на квалитет	4	0+0+4	120
UGD102817	Информатика	4	0+0+4	120
UGD102917	Основи на програмирање	4	0+0+4	120

Избор на Универзитетски изборни предмети

Изборот на универзитетските изборни предмети се врши на основа на принципот „прв пријавен прв услужен“. Максимален број на студенти во една група кои можат да слушаат еден универзитетски изборен предмет изнесува 120. Еден професор може да има максимум две групи на студенти. На еден универзитетски изборен предмет можат да бидат ангажирани максимум двајца наставници.

ОПИС НА СТУДИСКАТА ПРОГРАМА

Студиската програма за групата *Германски јазик и книжевност* е структурирана како високоинтердисциплинарна студиска програма. Програмот го сочинуваат општообразовни, креативно-истражувачки и стручни предмети, како и изборни предмети од потесната област, кои формираат наставна целина. Реализацијата на програмите тргнува од фундаменталните дисциплини на лингвистиката, методиката, литературата и дидактиката, а се продолжува со стручни предмети како превод на стручен текст, правопис и правоговор, контрастивна анализа и сл.

Студиската програма во областа на германскиот јазик и книжевност е во склад со потребите на општеството и со современите потреби и тенденции на науката. Студиската програма е концентрирана да едуцира високообразовни стручњаци од областа на германската лингвистика со знаења и вештини кои имаат за цел да го подготват студентот да одговори на принципите на унапредување на естетскиот квалитет на образованието. Едуцираните кадри од областа на германскиот јазик и книжевност (наставници, преведувачи, толкувачи) поседуваат компетенции во национални, европски и светски рамки.

Курикулумот е конципиран за да ги задоволи и исполни поставените цели и обврски. Задолжителните - стручни предмети зафаќаат 75% од целиот предвиден курикулум, а изборните предмети се застапени со 25% од вкупните наставни предмети. Курикулумот опфаќа:

- група предмети од областа на современиот германски јазик и германска граматика;
- група предмети од областа на германската литература;
- група предмети од областа преведување од германски на македонски и обратно;
- група предмети од областа толкување од германски на македонски и обратно;
- група предмети од областа контрастивна анализа,
- група предмети од областата на општа лингвистика, методика и дидактика.

Првите две години се предвидени како заеднички предмети за студиските групи кои ќе опфатат општи и стручни, како и изборни предмети. Во тек на трета и четврта година студентите се профилираат во својата насока и слушаат задолжителни и изборни предмети од соодветната област (наставна или преведувачка). Сите предмети се едносеместрални и носат соодветен број на кредити. Редоследот на наставните предмети во студиските програми е логичен сплет на знаења кои се потребни за следните предмети и се стекнуваат со претходно ислушаните предмети.

Во курикулумот е дефиниран описот на секој предмет и тој содржи наслов, тип на предметот, очекувани резултати и семестар на студии, број на ЕКТС кредити, име на наставникот, цел на курсот со очекувани резултати, знаења и компетенции, предуслови за посетување на предметите, содржина на предметите, препорачана литература, методи на изведување на наставата, начин на проверка на знаењата и компетенциите, оценување и др. Студиската програма е усогласена со европските стандарди во поглед на условите за запишување, премин во наредната година, стекнување на диплома и начин на студирање. Составен дел на курикулумот е и праксата – хоспитациите по основните и средните училишта во јавните установи во Р. Македонија, во текот на трета и четврта година од студирањето.

ДИПЛОМА СО КОЈА СЕ СТЕКНУВА СТУДЕНТОТ ПО ЗАВРШУВАЊЕТО

По завршувањето на додипломските студии на групата Германски јазик и книжевност (наставна насока) студентите добиваат диплома: *дипломиран професор по германски јазик и книжевност*, а по дипломирањето на групата Германски јазик и книжевност (преведување и толкување) студентите добиваат диплома: *дипломиран филолог-преведувач и толкувач по германски јазик*.

ПОТЕНЦИЈАЛНИ МОЖНОСТИ ЗА ВРАБОТУВАЊЕ

По стекнувањето со диплома на Филолошкиот факултет-Штип, студентите се стекнуваат со звањето дипломиран професор или дипломиран преведувач и толкувач по германски јазик. Дипломираниот професор својата работна позиција во земјава може да ја најде како наставник по странски јазик во некое основно или средно училиште, во приватен центар за странски јазици, работнички универзитет, странски институт со образовна дејност, инспекторат во рамките на Министерството за образование и наука, комисија во рамките на Бирото за развој на образованието итн. Како потенцијални сфери каде што дипломираните преведувачи / толкувачи би можеле професионално да се пронајдат се: Владата на Република Македонија (министерствата, Секретаријатот за европски прашања), Собранието на Република Македонија, судовите (Врховниот суд, Уставниот суд, Апелациониот суд, Основните судови), дипломатските претставништва во Република Македонија и во странство, мултинационалните деловни претпријатија, националните и меѓународните организации и здруженија, а во догледна иднина и во институциите на ЕУ (Европската комисија,

Европскиот парламент, Европскиот суд на правдата) итн.